

**Anwenderhinweis  
für Ölspender** **DE**

**Manual for  
oil lubricator** **EN**

**Consignes d'utilisation des  
distributeurs d'huile** **FR**

**Manual para  
el lubricador de aceite** **ES**

**Manuale per  
lubrificatori a olio** **IT**



## Anwenderhinweis für Ölspender

Die mit Öl gefüllten simalube Spender sind ab Werk mit gelben Rückschlagventilstopfen (Art. Nr. 290.5060) verschlossen.

Das federvorgespannte Ventil verhindert das selbstständige Auslaufen von Öl und öffnet sich bei einem Überdruck von ca. 0,2 bar. Ebenfalls wirkt der Rückschlagventilstopfen dem im Ölspender durch Temperaturschwankungen entstehenden Pump- und Saugeffekt entgegen. Der Ölspender entleert sich demzufolge nicht unkontrolliert.



### 1. Vorbereitungen

- Mit einem Messer den vorstehenden Nippel am Rückschlagventilstopfen bündig abschneiden, damit die Öffnung sichtbar wird. Stopfen nicht entfernen!

### 2. Installation des Ölspenders

- Spender mit Rückschlagventilstopfen können in jeder beliebigen Lage installiert werden.
- Spendezeit (in Monaten) am Antriebskopf mittels Sechskantschlüssel (SW3) einstellen. Anwenderhinweis beachten.
- Spender in die Schmierstelle einschrauben.
- Leeren Schmierstoffspender durch gleichen Typ ersetzen oder nachfüllen.

### 3. Hinweise

- Bei bestehenden Installationen mit einem metallischen Rückschlagventil (Art. Nr. 290.2020 oder 290.2021) kann der Spender, nachdem der Nippel abgeschnitten ist, eingeschraubt werden. Der Betriebsdruck steigt dadurch etwas an.
- Bei Anschlussteilen mit flachem Grund, dient der Rückschlagventilstopfen zusätzlich als Flachdichtung.

### Wichtig:

- Der Rückschlagventilstopfen darf nur für eine Entleerung verwendet werden. Soll der Spender wiederbefüllt werden, muss der Rückschlagventilstopfen ersetzt werden.
- Bei Gegendrücken von  $>1$  bar ist das metallische Rückschlagventil (Art. Nr. 290.2020 oder 290.2021) zu verwenden.

## Manual for oil lubricator

The simalube lubricators filled with oil are originally supplied ex works with the yellow non-return valve plug (art. No. 290.5060).

The valve with a pre-loaded spring prevents the oil from leaking out of the lubricator independently and opens at an overpressure of approx. 0,2 bar. In addition, the non-return valve plug creates resistance against the „pump and suck“ effect created by temperature inconsistency. Thus the oil lubricator is not emptied uncontrolled.



### 1. Preparation

- Cut off the protruding nipple with a knife; the opening becomes visible. Do not remove plug!

### 2. Installation of the oil lubricator

- Lubricators with non-return valve plug can be installed in any position required.
- Set the gas generator to required dispensing time (in months) using a size 3 mm Allen key. Please refer to the user manual.
- Screw lubricator onto greasing point.
- Replace empty lubricator with the same type or refill.

### 3. Note

- At existing installations with a metallic non-return valve (art. No. 290.2020 or 290.2021) the lubricator can be screwed in after the nipple has been cut off. As a consequence the working pressure raises slightly.
- When using connections with a flat thread base the non-return valve plug additionally serves as a flat seal.

### Important:

- The non-return valve plug can only be used once. If the lubricator is refilled the non-return valve plug must be replaced by a new one.
- For applications with counter pressure of  $> 1$  bar the metallic non-return valve (art. No. 290.2020 or 290.2021) must be used.

## Consignes d'utilisation des distributeurs d'huile

Les graisseurs simalube remplis d'huile sont fermés en usine avec un bouchon anti-retour jaune (réf. 290.5060).

Le clapet à ressort précontraint, empêche l'écoulement autonome d'huile et s'ouvre en présence d'une surpression d'env. 0,2 bars. Le bouchon anti-retour protège également le graisseur contre l'effet de pompage et d'aspiration du aux variations de température. Ainsi, le graisseur ne se vide pas de manière incontrôlée.



### 1. Préparations

- A l'aide d'un couteau, couper le raccord saillant de manière affleurante avec le bouchon anti-retour. L'ouverture devient apparente. Ne pas enlever le bouchon.

### 2. Installation du graisseur

- Les graisseurs avec bouchon anti-retour peuvent être installés dans toutes les positions.
- Régler la durée de graissage (en mois) sur la tête d'entraînement à l'aide de la vis à six pans creux (clé de 3). Respecter les consignes d'utilisations. Visser le graisseur dans le point de lubrification.
- Remplacer le graisseur vide par un modèle équivalent ou procéder à la recharge.

### 3. Remarques

- Dans les installations existantes avec clapet anti-retour en métal, n'enlever pas le bouchon anti-retour (jaune) du graisseur. Ôter simplement la pointe du bouchon à l'aide d'un couteau, (réf. 290.2020 ou 290.2021), et visser le graisseur. Ceci a pour effet d'augmenter légèrement la pression de fonctionnement.
- Dans le cas d'un taraudage à fond plat, le bouchon anti-retour fait de surcroît fonction de joint plat.

### Important:

- Le bouchon anti-retour ne doit être utilisé que pour un seul et unique vidage. En cas de recharge du graisseur, le bouchon anti-retour doit être remplacé.
- En présence de contre-pressions  $>1$  bar, il convient d'utiliser le bouchon anti-retour métallique (réf. 290.2020 ou 290.2021).

## Manual para el lubricador de aceite

El lubricador simalube lleno con aceite es originalmente suministrados con un tapón válvula no-retorno de color amarillo (art. no. 290.5060).

El tapón válvula no-retorno posee un muelle precargado que evita perdidas de aceite del lubricador independiente y se abre a una sobre presión de 0,2 bar aprox. Además, la válvula de no-retorno actúa contra el efecto „bombeo y succión“ provocado por cambios de temperatura, por lo que, el lubricador de aceite no se vacía descontroladamente.



### 1. Preparación

- Corte la protuberancia del teton con un cuchillo; visualizándose el orificio de salida, no saque el tapón.

### 2. Instalación del lubricador de aceite

- Lubricadores con tapón válvula no-retorno pueden ser instalados en cualquier posición que se requiera.
- Seleccione mediante una llave Allen el periodo de lubricación en meses girando en sentido horario en la parte superior del generador de gas. Por favor accionar manualmente.
- Enrosque el lubricador en el punto de engrase.
- Reemplace lubricador vacío con uno del mismo tipo o rellénelo.

### 3. Nota

- En instalaciones existentes con válvula anti-retorno metálica (art. N° 290.2020 o 290.2021) el lubricador puede ser roscado después de cortar la protuberancia del tetón y sin sacar el tapón. Como consecuencia de ello, la presión de trabajo subirá ligeramente.
- Cuando se usan conexiones con una tuerca base plana, el tapón válvula no-retorno sirve adicionalmente como una junta plana.

### Importante:

- La válvula no-retorno puede ser usada una sola vez. Si el lubricador se rellena, la válvula antirretorno debe ser cambiada por una nueva.
- Para aplicaciones con presiones > 1 bar, debe utilizarse la válvula no-retorno metálica (art. no. 290.2020 o 290.2021).

## Manuale per lubrificatori a olio

I lubrificatori simalube riempiti con olio sono forniti con il tappo giallo valvola di non ritorno (codice articolo 290.5060).

La valvola con una molla precaricata preveniene lo svuotamento incontrollato del lubrificatore e si apre con una pressione di circa 0,2 bar. Inoltre, il tappo valvola di non ritorno protegge il lubrificatore dall'effetto aspirazione dovuto alle variazioni di temperatura.



### 1. Preparazione

- Tagliare solamente la protuberanza con un coltello; l'apertura diventerà visibile. Non togliere il tappo!

### 2. Installazione dei lubrificatori a olio

- I lubrificatori a olio con tappo valvola di non ritorno possono essere installati in qualsiasi posizione richiesta.
- Selezionare la durata (in mesi) sulla testa di comando usando una chiave a brugola da 3mm. Vedere manuale istruzioni.
- Avvitare il lubrificatore sul punto di ingrassaggio.
- Sostituire il lubrificatore vuoto con lo stesso tipo oppure ricaricare.

### 3. Nota

- Nelle installazioni con la valvola di non ritorno metallica (codice articolo 290.2020 e 290.2021) il lubrificatore a olio può essere avvitato dopo aver tagliato la protuberanza del tappo giallo. L'effetto causato è un leggero aumento della pressione di funzionamento.
- Quando si usano dei raccordi con filettatura piana, il tappo valvola di non ritorno funziona anche da guarnizione.

### Importante:

- Il tappo valvola di non ritorno deve essere usato una volta sola. In caso di ricarica dello stesso lubrificatore bisogna sostituirlo con uno nuovo.
- Per applicazioni con contro-pressione > 1 bar deve essere usata la valvola di non ritorno metallica (codice articolo 290.2020 o 290.2021).